

FOREST CITY
E G E C
eco
green
energy
city

森林都市

〔日〕奥野翔 编著 姜忠莲 李贺谦 译

中国环境科学出版社

森林都市

eco
green
energy
city

FOREST CITY

EGEC

[H] 奥野 翔 编著

姜忠莲 李贺谦 译

图书在版编目 (CIP) 数据

森林都市EGEC/(日)奥野翔编著;姜忠莲、李贺谦译.-北京:中国环境科学出版社,
2009.1

ISBN 978-7-80209-886-2

I. 森… II. ①奥…②姜…③李… III. 城市环境:生态环境-城市建设-研究
IV. X21

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第197161号

Japanese title: Mori no Toshi EGEC edited by Sho Okuno
Copyright © 2007 by Sho Okuno
Original Japanese edition
published by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan

责任编辑 李卫民
责任校对 扣志红
中文排版 杨曙荣

出版发行 中国环境科学出版社
(100062 北京崇文区广渠门内大街16号)
网 址: <http://www.cesp.cn>
联系电话: 010-67112765 (总编室)
发行热线: 010-67125803

印 刷 北京东海印刷有限公司
经 销 各地新华书店
版 次 2009年1月第1版
印 次 2009年1月第1次印刷
印 数 1-3 500
开 本 889×1194 1/24
印 张 5.25
字 数 10 千字
定 价 45.00 元

【版权所有。未经许可请勿翻印、转载，侵权必究】
如有缺页、破损、倒装等印装质量问题，请寄回本社更换

本书由连云港市规划局和北京德汇华泰投资顾问有限公司
共同赞助出版



森林，是多种生命的集合体
既养育生命，也独自增殖
我们的祖先，也曾以此为家
获得文明的人类，虽已开拓森林、构筑城市，
但森林摇篮的记忆，通过DNA而得以传递
与森林共生并非理性，而是生命的真谛
故，森林是永远的眷恋





都市，是人类生活的空间。
换言之，是生活活动的森林。
伦敦、纽约以及东京等城市，
是世界上拥依广袤森林
而发展起来的城市。
森林是我们自身生活不可或缺之物，
这一定是人类本能的认知。



序言

21世纪是生态世纪。与自然亲密接触，在绿色、恬静、安逸的环境中享受生活是人们的美好憧憬。建设人与自然和谐相处、面向21世纪的田园牧歌式的生态都市，也越来越成为现代城市规划建设者的理想追求。如何摒弃千城一面的建设模式，使现代都市人走出钢筋混凝土的丛林，为人们创造诗意的安居，奥野先生在这里做了深情的描绘。

奥野先生是我的老朋友，他是具有卓越建树的规划大师，曾主持或参与过世界许多城市规划设计的成功案例，尤其对于生态城市建设独具情怀，其创新理念及研究成果更有独到见地和魅力。《森林都市EGEC》一书，是一部生态城市建设的畅想曲，该书从全球共同面临的环境问题出发，反思了传统发展模式带来的一系列都市问题，试图“为生活在都市的人们提供与自然环境愉快共存的新型都市”。全书始终贯穿着人与自然和谐发展的主线，并结合

实证，提出了城市开发建设的一种新的理念和模式，且为之进行了详细的勾勒和展示。

连云港有着较好的生态环境，全市拥有海洋、森林和湿地三大地球生态系统，完全具备建设一个良好的生态都市的潜质。因此，生态环境是连云港最珍贵、最具特色的发展资源，也是未来城市发展的亮点所在。基于此，近年来连云港市大规模推进生态建设，广泛开展植树造林，利用山体、森林、湿地构建绿色生态屏障，构筑从山到海、从城到海的生态廊道，目标是要把连云港建设成为人与自然和谐相处的、面向21世纪乃至更为长远的、可持续发展的国际性海滨城市。

值得一提的是，早在几年前，连云港市就与奥野先生在环境典型都市方面展开了友好合作，共同规划建设2km²的生态样板示范区，目前已经有了实质性的进展。这项工作也可在本书中查看到相关介绍。

译者序

发现这本书，是在北京德汇华泰投资顾问有限公司总经理李贺谦女士的办公室。美丽的书架上，藏书颇丰。我一眼看到的，正是这本《森林都市EGEC》。

七年前，我有幸翻译了法国后现代主义哲学大师福柯的哲学评传《福柯——知识与权力》，该书的中文版通过河北教育出版社出版，为国内专业博士论文多次引用，并为南开大学、厦门大学、中国政法大学、中国社会科学院等多所学府和研究机构的图书馆所收藏。其后，已经弃笔多年。

今喜获《森林都市EGEC》，爱不释手。

该书的作者——日本现代城市规划大师奥野先生为我国的连云港（欧亚大陆桥的东桥头堡）设计了城市的动脉——花果山大道，使孙悟空的故乡有了自己挺拔的脊梁，支撑了连云港城市建设的宏大格局。

而连云港，正是北京德汇华泰投资顾问有限公司为之奋斗的地方。在征得该公司的同意，并获得了奥野先生的首肯后，我开始参与该书的翻译工作。

感谢北京德汇华泰投资顾问有限公司！感谢奥野先生！感谢连云港！

该书虽为现代城市规划与设计之专业书籍，然其以森林为中心营造城市的设想，通过在世界各地的实践已经得以实现，森林与人类通过现代城市的营造而得以和谐共存的思想更接近于哲学。

我们更愿意从哲学的角度来体味该书，并期望将奥野先生的森林都市理念推广于我国，使我国的未来城市建设能够像连云港这座梦幻般的城市一样，在森林都市EGEC的理念指导下实现新时代城市建设的天人合一。

是为感。

姜忠莲

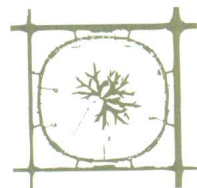
2008年10月4日

此次，北京德汇华泰投资顾问有限公司和连云港市规划局将《森林都市EGEC》一书译成中文，这不仅能对我们更加深入地研究生态城市建设提供极大的便利，而且也为促进人与自然和谐发展、相互融合提供了有益的借鉴和参考。这是一件非常有意义的事情。在此，对他们的辛勤付出，对他们长期关注并亲身参与连云港的建设与发展，表示衷心的感谢！

同时，希望这本书能够得到更多人的喜爱。



2008年10月



翻译出版感言

与这本书结缘，要感谢连云港。

2006年，奥野事务所为连云港作两个专题的城市规划方案，我非常幸运地担任了部分口译工作。看着花果山大道在不到2年的时间里，从理想变成现实，着实令人震撼。

震撼是因为连云港规划局的同仁们为整个城市的发展规划所倾注的智慧和汗水，是因为这个城市的上上下下都在为建设一个全新的连云港而付出各自的努力。

规划局的一个年轻人家在深圳，他单身在连云港工作，他说：“一个人的一生中很难有机会赶上建设一个城市这样的工作，很幸运有机会参与并见证连云港的发展。”

受这样的精神感染，我也把公司的工作重心放在了连云港。

这本书的中文版能够出版，首先要感谢奥野先生。因为先生一直记挂连云港的发展，刊发日文版时先生就表示希望以此书贡献给连云港的未来城市发展。

这本书的编审和最终出版要感谢连云港市规划局的领导，是他们的专业精神和执著信念让我们坚信这是一本有意义的书。

这本书的中文翻译要感谢我们的合作伙伴姜忠莲先生。尽管工作十分繁忙，但姜先生看到此书之刻就爱不释手，他说环境和能源是我们应该关注的永恒主题，这本书给了我们这样的启迪。

这本书的中文能够出版，凝结着太多的感谢和鼓励。它激励我们继续用一颗爱世界的心来关注森林与城市，今天与未来；它激励我们把翻译好书作为鞭策自己成长的一个定期工作来坚持，把它作为一项企业文化。

感恩每一位为成书付出努力的人。

北京德汇华泰投资顾问有限公司 李贺谦

2008年10月于北京

近来，越来越多的人认识到，环境问题在向我们施压。

环境问题这个概念被提出，一般认为是在20世纪60年代初期。进入80年代，该问题日益尖锐，日益令人警醒。但对此采取具体措施，则是90年代以后的事了。1992年在巴西的里约热内卢召开的全球环境峰会以及1997年召开的防止全球变暖京都会议等确定了以改善环境为目的的数字目标，该机制旨在约束世界各国。但是，该阶段，实际上并未得到人们的普遍关心。近年，袭击美国南部的超大飓风、少雪的暖冬、史无前例的大规模龙卷风和倾盆暴雨等发生在世界上的异常气象给人们的生活造成了巨大损失，以此为契机，更多的人开始认识到环境问题其实就在我们身边。

环境问题加速恶化的主要原因之一，是全球的城市化。

约10年前，因经常参与海外项目，我们访问莫斯科、上海、胡志明市、新德里等城市的机会渐多。所到之处，看到的是以传统的开发手段所推动的城市的急剧膨胀。在

引领国家经济发展的同时，席卷全世界的快速、大规模推进的都市之变化，因其急功近利的性质，导致了包括环境破坏在内的诸多问题。这种以传统思想和方法论被开发的城市，正在全世界不断增加。



我之所以谈及上述情况，是由于：以在20世纪以前构筑的城市开发模式，是无法防止环境问题的恶化的。

因此，我们在考虑，应该转向与21世纪的城市环境保护不相矛盾的新的城市开发方式。于是，我们从2000年起，就开始了新型城市开发方式的研究，这种方式不是从“关心”环境出发，而是从与自然共存，而且人类也是自然的一部分的立场出发的。城市规划方面的专家自不待言，由包括生态系统、森林、新能源、循环系统工程等各个领域的专家组成一个拥有共同目标的队伍，进行多方面研究而形成的城市规划，就是构筑森林都市EGEC——Eco、Green、Energy、City（节约、绿色、能源、城市）。



从一开始，森林都市EGEC就是以现在开发进展令人

瞩目的中国和印度确立新型城市开发样板为第一目标的。

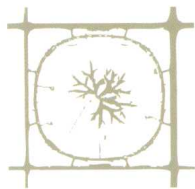
城市因其地形、规模、与相邻城市的关联性等因素而呈现出多姿多彩的样貌。为应对千差万别的开发条件，我们导入了森林都市EGEC的想法。该想法是，将城市作为一个整体，以低能耗和低消耗为目标，引进再循环系统，以集约了城市功能的“都市单元”为一个开发单位，与开发的各种条件相结合。森林都市EGEC的最大特点在于，它仿佛细胞这种自律生命体一般，能够随着生命的发展而不断增殖，可通过“都市单元”的不断增加、联系而营造城市，并通过其自律性和与周边的共生性而使“都市单元”得以扩大。

另一个特点，是在“都市单元”的中心营造森林。这是通过森林对城市、城市对森林的互利互惠系统来促进城市和森林同时诞生、同时发展的开发方式。

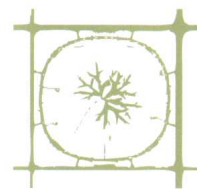
森林被称为自然的原型。通过日常与森林的接触，生活于其中的人们对自然的认识也会发生变化。我想，这种普通人的意识的变化，才真正是促使解决地球环境问题的原动力。

据预测，世界人口将于2050年突破90亿。那时，全球的城市人口将达到约70亿。将来，森林都市EGEC将成为为城市居民提供与自然环境愉快共存的新型城市的方式之一。

森林都市EGEC研究开发团队
奥野 翔 建筑研究所 奥野 翔

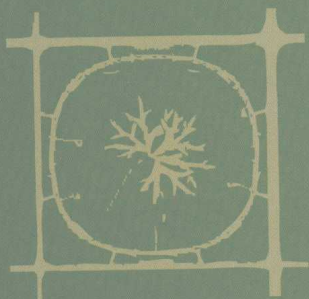






森林都市EGEC之“都市单元”

CONTENTS



前言

应该考虑70亿人居住的城市·····012

1

森林都市EGEC的出发点

历史的转换期、城市也在改变·····020

未曾有过的、以解决环境问题为出发点的城市开发·····022

森林都市EGEC肩负的两个目标·····024

寄寓城市的森林记忆·····026

O U T S I D E T O P I C S

1··森林与生活·····025

2··太阳城——培育森林的大型住宅区·····039

3··森林的结构和种类·····055

4··森林再生的方法·····059

5··能源消耗与防止全球变暖的策略·····075

6··非化石能源的现在与将来·····087

7··欧洲的城市交通系统·····097